

T&I REVIEW

2024 Vol.14(1)

T&I REVIEW

2024 Vol.14(1)

Publisher

Moonsun Choi (Director, ERITS)

Editor-in-Chief

Jieun Lee (GSTI, Ewha Womans University)

Editorial Board

Akiko Sakamoto (Kansai University, Japan), Eva Ng (University of Hong Kong, Hong Kong SAR of China), Kay Fan Andrew Cheung (Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong SAR of China), Ludmila Stern (University of New South Wales, Australia), Weiwei Wang (Guangdong University of Foreign Studies, China), Aili Chang (GSTI, Ewha Womans University), Dohun Kim (Busan University of Foreign Studies), Eunsil Choi (Busan University of Foreign Studies), Eunsim Kwak (Kyonggi University), Gyung hee Choi (Pyeongtaek University), Jieun Lee (GSTI, Ewha Womans University), Jimin Lee (Keimyung University), Jinkook Joo (Chungnam National university), Jisun Shin (GSTI, Ewha Womans University), Joonhyung Cho (Gyeongsang National University), Jungmin Hong (Dongguk University), Jiun Huh (GSTI, Ewha Womans University), Junho Lee (Chungang University), Jurae Lee (GSTI, Ewha Womans University), Moonsun Choi (GSTI, Ewha Womans University), Nayoung Jeong (Kongju National University), Raean Lee (GSTI, Jeju National University), Seung hye Mah (Dongguk University), Silhee Jin (GSIS, Chung-Ang University), Soonyoung Kim (Dongguk University)

발행인

최문선 이화여대 통역번역연구소장

편집장

이지은 이화여대 통역번역대학원

편집위원

해외:

아키코 사카모토 (일본 간사이대), 에바 응 (홍콩대), 케이 판 앤드류 청 (홍콩 폴리텍대), 루드밀라 스텐 (호주 뉴사우스웨일즈대), 웨이웨이 왕 (중국 광둥외대)

국내:

교내-신지선, 이지은, 이주리에, 장애리, 최문선, 허지은

교외-곽은심 (경기대) 김도훈 (부산외대) 김순영 (동국대학교) 마승혜 (동국대) 이예안 (제주대)

이준호 (중앙대) 이지민 (계명대) 정나영 (국립공주대) 조준형 (경상국립대) 주진국 (충남대)

진실희 (중앙대) 최경희 (평택대) 최은실 (부산외대) 홍정민 (동국대)

Contents (차례)

1. 김자경	7
번역 학습자를 위한 감수 교육 방안의 고찰	
2. Jurae Lee·Silhee Jin·Junho Lee	35
How Are Conference Interpreters Using Technology Before, During, and After Interpreting? An Analysis of Korea's Case	
3. Jin Yim	69
Sentence Length and Translation: A Comparative Review of Human, NMT, and LLM Translations	
4. Jinyoung Ko·Hyang-Ok Lim	95
A Cautious Leap of Faith: A Case Study of Students' Anticipation in SI from Korean into English	
5. 손지봉·김천향·공수	131
정보기술을 활용한 중국 통역 교육 연구 현황	
6. 최효은	149
대중과학의 영한 번역에 있어서 인간 번역과 ChatGPT 번역의 명시화(explicitation) 양상 고찰	
- <BBC Science>의 표제 분석을 중심으로 -	

PhD Thesis Abstract

공수(Su Kong) 177
한중 번역의 테마 및 테마 전개방식 선택 연구
- 소설 번역을 중심으로 -

성미경(Mikyung Sung) 185
프랑스 소설 제목의 번역 연구
- 사회문화적 맥락에 대한 통시적 고찰과 번역전략 분석 -

통역번역연구소 연구윤리 규정 및 연구윤리위원회 내규 191

**Principles for Research Ethics and Bylaws of the Academic Integrity Committee
of Ewha Research Institute for Translation Studies 197**

논문 편집위원회 및 논문심사 내규 205

Bylaws of the Editorial Board and for Publication Review 210

원고 작성 및 투고 방법 216

참고문헌 작성 양식 219

Guidelines for Contributors 226

Referencing Style 228